



# DIARIO

## DEL GOBIERNO DE CATALUÑA

### Y DE BARCELONA,

Del Sábado 30 de Marzo de 1811.

*S. Juan Climaco Abad.*

Las quarenta horas están en la Iglesia de Montesion; se expone á las siete de la mañana, y se reserva á las cinco de la tarde.

DIA.	TERMÓMETRO	BARÓMETRO.	VIENT. Y ADMÓSFERA
28 á las 11 de la noc.	9 grad.	4 28 p. 5 l. 5	N. O. Sereno.
29 á las 6 de la mañ.	8	28 4 9	S. S. E. Idem.
29 á las 2 de la tard.	12	3 28 4 8	S. S. O. Idem.

#### ANECDOTE ORIENTALE.

*Tirée des notes des mille et une nuits.*

Un Sultan avait une fille d'une grande beauté, mais qui, suivant le penchant naturel aux femmes, n'était pas exempte de coquetterie. Elle était l'objet des recherches de beaucoup de prétendants, n'était pas insensible à leurs attentions; mais craignait la surveillance d'un père délicat sur le point d'honneur et assez disposé à croire à la fragilité des femmes.

#### ANECDOTA ORIENTAL.

*Sacada del libro de las mil y una noches.*

Un Sultan tenía una hija muy hermosa; pero, por la flaqueza natural á las mugeres, algo inclinada á galanteos. La pretendían muchos cortejos; ella hubiera admitido los obsequios, á no tener miedo de la vigilancia de su padre, muy delicado en punto del honor, y propenso á rezelar la fragilidad del sexo.

*Ayuntamiento de Madrid*

Il savait bien ce que dit un auteur français que

..... Les verroux et les grilles  
Ne font point la vertu des femmes ni  
des filles.

Aussi surveillait-il avec attention toutes les tentatives des galans qui cherchaient à séduire sa fille.

Ils eurent un jour l'adresse de découvrir un projet de l'un d'eux : c'était Mahmoud Pacha, prince voisin, très-dévoué aux belles, jaloux de leurs faveurs, mais moins accoutumé à les conquérir qu'à les acheter ; un peu disposé à se vanter de ses bonnes fortunes ; bon homme au demeurant, sauf dans ses accès de colère.

Mahmoud qui cependant avait déjà perdu passablement d'argent avec ses galanteries auprès de la fille du Sultan, revint encore à rêver qu'un jour il pourrait séduire quelques-uns des gardiens de la belle, endormir les autres, l'enlever à son père et se marier avec elle. Outre le plaisir de se vanter d'une telle conquête, il calculait l'utilité qu'il en pouvait tirer. La belle était d'un caractère altier, impérieux, avait beaucoup d'ascendant auprès de son père. Sa possession pouvait être pour l'heureux Mahmoud le présage d'une grande fortune, qui l'aurait mis un jour sur le trône du Sultan. Celui-ci connaissant bien le caractère du Pacha, voulut cette fois s'en amuser. Il ordonna aux gardiens de sa fille de feindre de se laisser séduire, un mot fut lâché, et à l'instant les intrigans qui abondent toujours à la Cour des grands s'empressèrent à flatter Mahmoud du succès. Ils s'offrirent pour servir ses ruses

Conocia lo que decia un autor francés que

..... Los Cerrojos ni las rejas  
No hacen la virtud de las mugeres ni  
de las muchachas.

Y con esto no se desentendaba en zelar é invigilar por qualquiera tentativa de los amantes de su hija.

Sucedio que un dia logró descubrir un proyecto de raptó que habia formado uno de ellos. Este era Mahmoud-Baxá, principe vecino muy aficionado á las mugeres, muy desoso de sus favores, pero ménos acostumbrado á conquistarlos, que no á comprarlos, bastante jactancioso de sus hazañas de amor, muy buen hombre por lo demás, sino en sus cóleras.

Mahmoud, sin embargo de que se habia dexado ya sacar bastante dinero con sus galanterías por la hija del Sultan, volvió otra vez á soñar que lograría seducir á algunos de los guardas de la hermosa, adormecer á los demás, robarla á su padre y casarse con ella. A mas de gloriarse de tan brillante conquista, le llevaba también la utilidad que de ella podría resultarle. La hermosa era muy altanera, tenia imperio y mucho ascendiente para con su padre. Se lisonjeaba el afortunado Mahmoud, que poseyendola, se proporcionaría grande fortuna de que un dia quizá hubiera subido al trono del mismo Sultan. Este conociendo bien el carácter del Baxá, quiso por esta vez chasquearle. Mandó á los guardas de su hija que aparentasen dexarse seducir, se insinuó alguna palabra de contextacion, y luego los intrigantes que concurren siempre en la Corte de los grandes, lisonjearon á porfia al

amoureuses, chacun lui fournit son plan, lui offrit son secours, son bras. Tout fut disposé pour suivre et mener heureusement cette intrigue. Le Sultan instruit de tout en réglait lui-même toute la marche. L'amoureux Pacha recevait tantôt une boucle de cheveux, tantôt un chiffre amoureux, aujourd'hui un ruban, le lendemain une fleur; en échange il prodiguait les bijoux, les parfums, les présents et les promesses; envoyait un breuvage qu'un fameux empyrique lui avait assuré être un philtre puissant pour vaincre les plus insensibles; faisait d'avance les frais de la noce, montait la maison de la future, composait l'épithalame, mettait tous ses vassaux sous les armes pour la mieux recevoir; c'était dans ses états un bruit, une joie universelle; des dîners brillants des fêtes, des bals tout s'y faisait avec une publicité, une indiscretion qui eussent seules averti le Sultan, s'il avait eu quelque chose à ignorer.

Il savait tout, et le jour qui lui convint il fit partir le billet du rendez-vous. Le jour, l'heure étaient fixés; c'était minuit, l'heure des amans. Le Minaret le plus élevé devait donner le signal; Mahmoud à l'approche de la nuit devait se glisser sous les fenêtres de la belle; tous les gardiens devaient être endormis ou séduits; il pénétrait dans ses appartemens, et sans résistance l'enlevait des bras de son père: ainsi tout avait été préparé.

Mahmoud ne manqua pas au ren-

Baja por el suceso; ofreciéronle coadyuvante á sus astucias amorosas; cada uno le proponia su plan, ofrecia auxilio de sus fuerzas, de sus armas; todo fué dispuesto para seguir y acabar felizmente con esta intriga. Bien enterado de todo, el Sultan mismo dirigia los hilos de ella. El ciego Baxá recibia hoy una tranquilla de pelo, otro dia un lazo amoroso; este una cinta, mañana una flor; en cambio él prodigaba alhajas, perfumes, regalos, vales; enviaba tambien una bebida que algunos dias atras un empirico de muchisima celebridad le habia asegurado ser un filtro muy primoroso para vencer á los mas insensibles, adelantaba los gastos de la boda, arreglaba la familia de su novia, componia su epitalamio, ponía sobre las armas á todos sus vasallos para recibirla. Por todo el imperio de su mandado se oia un alboroto, una alegría universal: pomposos convites, brindis, funciones, rogativas, todo se trataba con tal publicidad, tal indiscrecion que por sí solas hubieran instruido al Sultan, si él hubiese ignorado algo.

Lo conocia todo; y el dia que le pareció mejor, por fin despachó el billete de cita; el dia, la hora eran señalados. Habia de ser las doce de la noche, la hora de los amantes. El Minaret mas alto habia de señalarla. Mahmoud á la hora de la pracion nocturna habia de esconderse baxo los balcones de su querida, mientras los guardas se adormecian ó se seducian. Llegaba hasta el último recinto y sin ninguna resistencia, robaba á su querida de los brazos de su padre. Así to-

Mahmoud no faltó al día señalado;

dez-vous; il eut cependant le tort de se faire un peu attendre. Quand il fut prêt, une troupe d'élite de ses amis environne, à petit bruit, la maison de la belle; occupe toutes les avenues; des gens de confiance se glissent vers la porte dont les clefs devaient lui être données; les autres devaient être ouvertes; tout allait bien jusques-là; l'heureux Mahmoud croyait déjà tenir sa conquête et la presser dans ses bras, quand tout à coup, au lieu de la fille, c'est le père qui paraît. Le Sultan, d'un bras vigoureux, chasse tous les ravisseurs, prend les plus hardis qui s'étaient avancés le plus près; et envoie à la poursuite des autres plus diligens qui avaient pris les devans pour la retraite. Mahmoud était du nombre de ces derniers. Battu, dupé et mécontent, il se consolait du moins en considérant les clefs de l'appartement de la belle qu'on lui avait vendues, mais il se gardait bien de dire qu'il les avait achetées.

pero se dice que tuvo la descortesía de hacerse esperar cosa de media hora. Por fin siendo todo dispuesto, una tropa muy escogida de sus amigos rodea de tapadillo la casa, ocupa todos los caminos; gentes de su confianza se acercan hacia la puerta exterior de la que las llaves habian de serle entregadas, las demas quedaban abiertas. Todo lo sucedia bien. El afortunado Mahmoud, ya se lisonjaba tener su conquista, estrecharla en sus brazos, quando de repente en lugar de la hija es el padre el que aparece. El Sultan, con un brazo vigoroso, rechaza a los que asaltan; hace prisioneros a los mas arrojados; manda que se persigan los demas que se habian adelantado para la fuga: entre estos últimos era Mahmoud. Rechazado, chasqueado y mal contento, sin embargo buscaba consuelo mirándose las llaves del quarto de su querida que se le habian vendido; pero se guardaba muy bien de decir a que precio las habia comprado.

### AVISO.

Exigiendo imperiosamente la indispensable manutencion del Ejército que el cobro de las contribuciones del actual trimestre, de los demas, y rifa que se acuden, quede completado por todo mañana dia último del presente mes; ha dispuesto la Municipalidad que no obstante de ser festivo estén abiertas como lo estarán en las Casas Consistoriales las Oficinas de aquel tanto en las horas de mañana y tarde acostumbradas, al efecto de que los que se hallen en atraso aprovechándose del corto espacio de tiempo que les resta, lo satisfagan y se pongan corrientes; y de esta manera ahorrarán al Cuerpo Municipal el fuerte pesar que tendria su paternal y benéfico corazon de haber de continuar con mas vigor el lunes inmediato contra los morosos los medios de coaccion y rigor. Barcelona, à 30 de Marzo de 1811.

*De acuerdo de la Municipalidad, Bernardo Vilár, Secretario.*

### Nodrizas

Una persona de consideracion desearia encontrar una Nodrizas, para criar una criatura; podran remitir al *Real Cédula* de este Periódico, que dará